

# Fundación PRO RAE

## *Diccionario esencial de la lengua española* Palabras de S. A. R. el Príncipe de Asturias en su presentación

En los últimos años hemos tenido la oportunidad de seguir de cerca el ingente trabajo de esta Casa y de sus Academias hermanas de América y Filipinas, y hemos gozado de la satisfacción de acompañarlas en la hora de la recolección de los frutos de su valiosa tarea: la *Ortografía*, la edición popular del *Quijote*, el *Diccionario panhispánico de dudas*, el *Diccionario del estudiante*, y ahora, este *Diccionario esencial de la lengua española*.

Entre las tareas que, estrechamente unida a las Academias de América y Filipinas, está desarrollando la Real Academia Española, la más importante, sin duda, es la que ellas mismas denominan «política lingüística panhispánica», que se concreta en la coautoría de todas sus publicaciones oficiales, para contemplar en cada una de las distintas obras –*Diccionario*, *Gramática*, *Ortografía*– el español total, en su sólida unidad y en su riquísima variedad.

El *Diccionario esencial de la lengua española* que hoy se presenta lo refleja de manera viva. La globalización social y los fenómenos a ella asociados –universalidad instantánea de las comunicaciones, viajes y migraciones– están potenciando el intercambio de palabras y modos de expresión de los hispanohablantes, lo que, al tiempo que abre las puertas a un mejor conocimiento mutuo, ensancha la base común del léxico hispano.

El hecho de que este nuevo *Diccionario esencial* sea obra de las veintidós Academias constituye, ya por sí mismo, un servicio a la consolidación de los vínculos familiares de la Comunidad Iberoamericana y demuestra, al mismo tiempo, la solidez y anchura de sus fundamentos.

La lengua la hacen quienes la hablan y la escriben. La Academia nos advierte de continuo que su función es registral o notarial: dar fe de lo que los hablantes van consolidando en el uso.

Una tradición de casi tres siglos ha confiado, además, a la Academia la responsabilidad de fijar la norma de la corrección. No se trata –lo sabemos– de un ejercicio de autoridad convencional, arbitraria: la norma viene a consagrar lo que, siendo acorde con el sistema de la lengua, se ha hecho normal. Sin prisa y sin pausa, la corporación académica, que en su propia composición representa una rica variedad de sensibilidades, apoyándose en un estudio riguroso, va dando carta de naturaleza a los vocablos, atendiendo a la continua evolución que como entes vivos experimentan. El *Diccionario* conjuga de ese modo la doble función de espejo y de guía.

Este nuevo *Diccionario esencial* recoge parte del trabajo lexicográfico que las veintidós Academias han hecho en los últimos cinco años e incorpora la tarea específicamente normativa del *Diccionario panhispánico de dudas* publicado hace un año. Su calificativo de «esencial» no apunta a un diccionario de urgencia sino a una obra que selecciona lo más importante, por más vivo, del diccionario mayor y lo completa con apéndices actualizados.

Por todo ello, merece la Real Academia Española nuestro agradecimiento: por el trabajo bien hecho, atento siempre a la voz del pueblo, mesurado y riguroso en el refuerzo de la unidad y gozoso en el reconocimiento de la variedad.

Gracias por poner en nuestras manos un instrumento que alimenta nuestra libertad y convivencia. Un instrumento que, con el idioma que refleja con tanta precisión y autoridad, nos permite reconocer en los cientos de millones de personas que usamos esta lengua ancha y universal, a los miembros de una comunidad lingüística de vasta y diversa cultura, de enorme creatividad y de creciente proyección universal. ■



### SUMARIO

Fundación	2-3
Convenios	4-5
RAE	6-12
Academias	13-15
Proyectos panhispánicos	16-18
Academias en la red	19

## PATRONATO

Presidente de Honor

Su Majestad el Rey D. Juan Carlos I

Presidente

D. Miguel Fernández Ordóñez, *gobernador del Banco de España*

Vicepresidente

D. Víctor García de la Concha, *director de la Real Academia Española*

Vocales

D. José Montilla Aguilera, *presidente de la Generalidad de Cataluña*

D. Marcelino Iglesias Ricou, *presidente del Gobierno de Aragón*

D. Miguel Sanz Sesma, *presidente del Gobierno de Navarra*

D. Gregorio Salvador Caja, *de la Real Academia Española*

D. Luis Ángel Rojo Duque, *de la Real Academia Española*

D. César Alierta Izuel, *presidente de Telefónica*

D. José Ramón Álvarez Rendueles, *presidente de Aceralía*

D. Miguel Blesa de la Parra, *presidente de Caja Madrid*

D. Emilio Botín Sanz de Sautuola y G.<sup>a</sup> de los Ríos, *presidente de Santander Central Hispano*

D. Antoni Brufau Niubó, *presidente de Repsol YPF*

D. Francisco González Rodríguez, *presidente del Banco Bilbao Vizcaya Argentaria*

D. Ricardo Martí-Fluxá, *presidente de Industria de Turbo Propulsores. Secretario*

D. Rodolfo Martín Villa, *presidente de la Fundación Endesa*

D. Juan Manuel de Mingo Contreras, *consejero-secretario de El Corte Inglés*

D.<sup>a</sup> Amparo Moraleda Martínez, *presidenta de IBM*

D. Manuel Pizarro Moreno, *presidente de Endesa*

D. Jesús de Polanco Gutiérrez, *presidente del Grupo Prisa*

D. Mariano Puig Planas, *consejero de la Corporación EXEA*

D.<sup>a</sup> Helena Revoredo, *presidenta de la Fundación Herberto Gut de Prosegur*

D. Ignacio Sánchez Galán, *presidente de Iberdrola*

D. José Vilarasau Salat, *presidente de Fundación La Caixa*

D. Juan Miguel Villar Mir, *presidente de Obrascón-Huarte-Lain (OHLSA)*

D. Santiago Ybarra y Churruca, *presidente de Vocento*

Gerente

D.<sup>a</sup> Montserrat Sendagorta Gomendio

## BENEFACTORES CORPORATIVOS

### INSTITUCIONES OFICIALES

Comunidades Autónomas:

Gobierno de La Rioja, Comunidad de Madrid, Gobierno de las Islas Baleares, Diputación General de Aragón, Generalidad de Cataluña, Generalidad Valenciana, Gobierno Cántabro, Gobierno de Canarias, Gobierno Foral de Navarra, Gobierno Vasco, Junta de Andalucía, Junta de Castilla y León, Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Junta de Extremadura, Junta de Galicia, Principado de Asturias, Región de Murcia

Cortes de Aragón y de Castilla y León

Diputaciones Provinciales de Burgos, Toledo, Lugo, Palencia, Salamanca, Sevilla y Valladolid

Ayuntamientos de Albacete, Ceuta, Ciudad Real, Guadalajara, La Coruña, Las Palmas de Gran Canaria, Madrid, Málaga, Oviedo, Pamplona, Salamanca y Zaragoza

### EMPRESAS Y ENTIDADES

Aceralía, Corporación Siderúrgica, S. A.  
Altadis  
American Express de España, S. A.

Banco Bilbao Vizcaya Argentaria  
Banco de España  
Bolsas y Mercados Españoles, S. A.

Caixavigo  
Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Segovia

Caja de Ahorros de Asturias (Cajastur)  
Caja de Ahorros de Murcia  
Caja de Ahorros Municipal de Burgos  
Caja de Ahorros y Monte de Piedad Círculo Católico de Obreros

Caja Madrid  
Caja Duero  
Caja Provincial de Jaén  
CECA

Círculo de Lectores  
Clinter Traducciones, S. L.

Colegio de Abogados de Madrid  
Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España

Colegio Oficial de Ingenieros Agrónomos de Centro y Canarias

Colegio Oficial de Ingenieros de Telecomunicación

Colegio Profesional de Administradores de Fincas de Madrid

Deloitte & Touche  
Diario de Burgos, S. A.

Editorial Castalia  
El Corte Inglés  
Endesa  
Espasa Calpe, S. A.

Focus-Abengoa  
Fomento de Construcciones y Contratas

Ford España, S. A.  
Fundación Bancaja

Fundación Caja de Badajoz  
Fundación Coca-Cola España  
Fundación Cultural Banesto

Fundación Enresa  
Fundación Ferroviaria  
Fundación Garrigues, Abogados y Asesores Tributarios

Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
Fundación Hidrocantábrico

Fundación La Caixa  
Fundación Marcelino Botín  
Fundación Pedro Barrié de la Maza, conde de Fenosa  
Fundación Santillana

Grupo Prisa

Hermes Traducciones y Servicios Lingüísticos, S. L.

Ibercaja  
Iberdrola, S. A.  
IBM España  
Inmobiliaria Río Vena, S. A.

Metrópolis, Cía. de Seguros

Previsión Española, S. A.  
Price Waterhouse Coopers

Repsol YPF, S. A.

S. M. Ediciones  
Sa Nostra Caixa de Balears  
Santander Central Hispano

Telefónica, S. A.

Unión Fenosa, S. A.  
Universidad Complutense de Madrid

Universidad de Granada

Word Works, S. L.

## BENEFACTORES PARTICULARES

Quiere la Academia dejar aquí constancia de la gratitud especial que a todos y cada uno de los numerosos benefactores particulares profesa.



Boletín de la Fundación pro Real Academia Española  
Edita:  
Secretaría de la  
Fundación pro Real Academia Española

## Patronato

### Reunión anual

Presidió S. M. el Rey la reunión anual del Patronato de la Fundación, celebrada el 23 de marzo en el Palacio de la Zarzuela, y dio en ella la bienvenida a los nuevos miembros, en particular a los señores presidentes de las Comunidades Autónomas de Cataluña, Aragón y Navarra.

A la reglamentaria aprobación de las cuentas y el presupuesto siguió la exposición del director de la RAE y vicepresidente de la Fundación sobre el estado de los trabajos académicos y la presentación de los proyectos inmediatos. Subrayó S. M. el Rey la extraordinaria difusión en España y en América de las nuevas obras panhispánicas –edición conmemorativa del *Quijote*, *Diccionario panhispánico de dudas* y *Diccionario del estudiante*–, cuya preparación ha sido posible gracias a la generosa ayuda de la Fundación.

### Nuevo presidente



Corresponde la presidencia de la Fundación pro RAE al gobernador del Banco de España. Así, desde el pasado mes de julio, don Miguel Fernández Ordóñez es el nuevo presidente de la Fundación, en sustitución de don Jaime Caruana.

Desde entonces ha seguido puntualmente, a través de diversos encuentros con la dirección de la Academia, el desarrollo de todos los trabajos y actividades que alienta la Fundación.



### Jornada de puertas abiertas

La celebración del «Día de la Fundación pro Real Academia Española» reunió el 26 de enero de 2006 a los benefactores y al patronato en un acto académico, en el que don Carlos Castilla del Pino pronunció una conferencia sobre «Arquitectura de la vida humana» y se entregó el Premio Real Academia Española 2005 al profesor Joaquín González Cuenca por su edición del *Cancionero general* de Hernando del Castillo.

Como en ocasiones anteriores, la lección de don Carlos Castilla del Pino ha sido publicada, en edición no venal, en la colección creada por la Academia para obsequiar a sus benefactores.





## Nuevos convenios

### Ministerio de Educación y Ciencia

En un acto celebrado en la Academia el 24 de enero de 2006, suscribió la Ministra de Educación y Ciencia el acuerdo que hace efectivo el compromiso del Gobierno para la realización del *Nuevo Diccionario histórico de la lengua española*.

En la primera etapa del proyecto (2006-2008), se desarrollarán diversas tareas orientadas a la preparación de la base documental y técnica de la obra así como a la formación de los equipos. Al término de esta fase se habrán elaborado un corpus textual específico (50 millones de registros), el leuario o índice de voces (50 000 núcleos léxicos), la estructura que regirá la redacción y la bibliografía de referencia. Estos recursos se irán poniendo paulatinamente a disposición de los investigadores para su consulta a través de las redes electrónicas.



### Caja Duero

Afrontan las Academias la última fase de preparación del *Compendio de la Nueva gramática de la lengua española* con un nuevo planteamiento, mucho más rico, que será posible gracias a la renovada ayuda de Caja Duero.

El nuevo acuerdo entre ambas instituciones fue firmado el 27 de junio por el director de la Real Academia Española y el presidente de Caja Duero, don Julio Fermoso. En virtud del convenio, se amplían los objetivos de la *Nueva gramática* debido tanto a la abundante información proporcionada por las Academias y por los asesores universitarios como a la necesidad de incorporar nuevas secciones, especialmente el estudio de la Fonética y

Fonología que mostrará las principales variantes de pronunciación del mundo hispanohablante, ilustradas en un DVD complementario del texto.



### Ministerio de la Presidencia

Durante la visita que la vicepresidenta primera del Gobierno y ministra de la Presidencia, doña María Teresa Fernández de la Vega, realizó a la Academia el pasado 25 de julio, tuvo lugar la firma de un convenio marco de colaboración entre la RAE y el Ministerio de la Presidencia, que sienta las bases para que la Academia pueda fijar las normas de corrección de los textos de la Administración del Estado.



Ese asesoramiento lingüístico comprende muy diversas líneas de actuación, desde el establecimiento de un conjunto de normas de redacción hasta la publicación de manuales o guías, y la elaboración de programas de acción formativa en este ámbito.

Como primera aportación, la Academia se compromete a ceder a la Administración 10 000 licencias de la versión electrónica del *Diccionario de la lengua española* para su uso en redes locales.

## Fundación Endesa

Gracias a la prórroga del acuerdo suscrita en diciembre, continuará hasta 2012 la estrecha colaboración que la Fundación Endesa mantiene con la Academia desde 1999, concretada en la firma de tres convenios sucesivos, continuará hasta 2011, con el fin de culminar el estudio de las variedades de la lengua española en América y Filipinas para su integración en las distintas obras, y muy particularmente en el *DRAE*. Se consolida así una línea de trabajo que contribuye de manera decisiva al carácter panhispánico de los proyectos académicos.

## Fundación Ramón Areces

El pasado mes de noviembre quedó renovada la ayuda que la Fundación Ramón Areces viene concediendo a la Academia desde 2004 para la revisión del léxico económico del *Diccionario de la lengua española*, labor que coordina don Luis Ángel Rojo.

## Convenios en curso

### Repsol

Con la ayuda económica de Repsol, avanza a buen ritmo la preparación del *Diccionario académico de americanismos*. Tras la fijación de la estructura básica y la creación de una aplicación que permite la consulta automática de 105 diccionarios especializados, se han incorporado ya a la base de datos de redacción 31 858 entradas y otras 17 513 se encuentran en avanzado proceso de elaboración. Hay, además, 14 apéndices terminados.

### Iberdrola

En el ámbito de las revisiones temáticas que se están realizando en el *Diccionario de la lengua española*, el patrocinio de Iberdrola hace posible el estudio de los dialectalismos, que ha adelantado notablemente en los últimos meses.

### Obrascón-Huarte-Lain

También al servicio de la actualización de los diferentes campos del *DRAE*, el apoyo de OHL permite llevar a cabo, con amplitud creciente, el exhaustivo análisis de los términos técnicos que fue acometido en 2004.

### Telefónica/Terra Networks

A través del convenio con Terra, se ofrece la consulta del *Diccionario* y de la *Ortografía* en las páginas electrónicas más importantes del ámbito hispanohablante. Además, se ha construido un sistema experimental para la consulta del *Diccionario* desde teléfonos móviles de la red *Movistar E-Moción*.

Por otra parte, está en proceso de estudio la concreción de una nueva fase de colaboración con Telefónica, cuyo mecenazgo ha hecho posible tanto la elaboración del *Diccionario panhispánico de dudas* como el mantenimiento del servicio de «Español al día», que recibe y responde cada día, a través de Internet, casi 500 consultas lingüísticas procedentes de todo el mundo.

### IBM

En el marco del convenio con IBM, ha terminado este año el desarrollo de la nueva página electrónica institucional de la RAE, que moderniza y supera a la actual.

Además, en una línea de acción complementaria, el apoyo de IBM se ha concretado también en la renovación del equipamiento informático, la asistencia técnica y la formación del personal cualificado de la Academia.

### Microsoft

La colaboración entre la RAE y Microsoft se ha materializado este último año en varias acciones específicas: la evaluación del nuevo corrector ortográfico de *Microsoft Office 2007* por parte del departamento de Lingüística computacional de la Academia; la inclusión de una nueva y mejorada versión del *Diccionario* en la próxima edición de la enciclopedia electrónica *Encarta*; y el acuerdo para la integración del *DRAE* en los nuevos servicios avanzados de las aplicaciones de *Microsoft Office*.

### Confederación Estatal de Personas Sordas

Tras el convenio suscrito en 2005, ha comenzado el intercambio de información sobre diferentes aspectos de la lengua de signos española y en torno a la actualización terminológica de los diccionarios académicos en este ámbito específico.

### ONCE

Se ha abierto una nueva línea de colaboración con la ONCE para crear un libro electrónico del *Diccionario*. Existe ya, y está en proceso de evaluación, una primera versión tiflotécnica del *Diccionario* para el formato de libro electrónico de *Microsoft Reader*.

## Necrológica

EXCMO. SR. D. ALONSO ZAMORA VICENTE

(† 14 de marzo de 2006)



Ingresó en la Real Academia Española (sillón «D») el 28 de mayo de 1967. Comenzó su etapa docente en una cátedra de Instituto de Mérida. En 1942 fue encargado del curso de Dialectología española en la Universidad de Madrid, y ocupó después la cátedra de Filología románica en las universidades de Santiago, Salamanca y Madrid. Dirigió en

Buenos Aires el Instituto de Filología Amado Alonso, y en México, el Seminario de Filología de la Universidad Nacional. Enseñó, además, en universidades de Estados Unidos, Alemania, Francia, Italia, Bélgica y Países Bajos.

Autor de excelentes ediciones de los clásicos del Siglo de Oro, en especial de Lope de Vega, a don Alonso le interesó siempre sobre manera el lenguaje popular. Lo demostró ya en su tesis doctoral sobre *El habla de*

*Mérida*. Madrileño de pura cepa, estudió el habla de la capital en *Luces de bohemia* y la analizó en *Una mirada al habla madrileña*, al tiempo que convertía su lenguaje en materia literaria de sus relatos.

Académico ejemplar, su tarea en la Casa le ocupó gran parte de su vida. Primero, como miembro activo del Seminario de Lexicografía hasta 1971, año en que fue nombrado Secretario perpetuo. Desempeñó el cargo hasta 1989, y entre los muchos trabajos que desarrolló destacan la preparación de la vigésima edición del *DRAE* en 1984 y la revisión del *Diccionario manual e ilustrado*, predecesor del reciente *Diccionario esencial de la lengua española*.

Librado de la carga de la secretaría, se dedicó de lleno a preparar su magna *Historia de la Real Academia Española*, obra en cuya actualización trabajaba ilusionado cuando le sorprendió la muerte.

## Nuevo académico electo

EXCMO. SR. D. JAVIER MARÍAS

Profesor en Oxford y en la Universidad Complutense de Madrid. En 1971 publicó *Los dominios del lobo*, que escribió con 17 años. *Corazón tan blanco* supuso su consagración como novelista. Con *Mañana en la batalla piensa en mí* consiguió numerosos premios en Europa y América. Su última obra *Baile y sueño* es la segunda entrega de una trilogía titulada *Tu rostro mañana*. Además de su actividad como narrador y



articulista, ha publicado importantes traducciones que también han sido reconocidas y galardonadas, como su versión del *Tristram Shandy*, de Sterne. En 1997 recibió el Premio Nelly Sachs, en Dortmund; el Premio Comunidad de Madrid en 1998; y en 2000 el Premio Grinzane Cavour en Turín, y el Premio Alberto Moravia, en Roma, todos ellos por el conjunto de su obra, traducida a más de treinta lenguas.

## Renovación de cargos

### Director

Excmo. Sr. D. Víctor García de la Concha, reelegido el 7 de diciembre de 2006

### Bibliotecario

Excmo Sr. D. José Manuel Sánchez Ron, elegido el 7 de diciembre de 2006

### Vocal adjunta de la Junta de Gobierno

Excma. Sra. D.ª Carmen Iglesias, reelegida el 7 de diciembre de 2006

## Funeral por Cervantes

Como es tradicional, la Academia celebró el 20 de abril, en la Iglesia del Convento de las Trinitarias Descalzas, el funeral por Cervantes y cuantos cultivaron las letras hispanas, en especial don Julián Marías y don Alonso Zamora Vicente, fallecidos el año anterior. El grupo «Voces Huelgas» interpretó el Códice de las Huelgas. De nuevo la organización del acto contó con la colaboración del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música.



## Ingresos

### EXCMO. SR. D. ANTONIO FERNÁNDEZ ALBA



Elegido el 16 de diciembre de 2004, tomó posesión del sillón «o» el 12 de marzo de 2006. Su discurso «Palabras sobre la ciudad que nace» fue contestado en nombre de la Corporación por don Emilio Lledó.

Doctor en Arquitectura por la Escuela Técnica Superior de Madrid (1963), donde obtuvo la cátedra de Elementos de composición (1970); doctor honoris causa por las universidades de Valladolid, Alcalá y la Escuela Superior de Buenos Aires y profesor emérito de la Universidad Politécnica de Madrid (1998), es miembro de número de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (1986) y posee la Medalla de Oro de la UIMP (2001) y la de la Arquitectura.

Autor de numerosos escritos sobre pensamiento y crítica arquitectónica, su actividad académica, ensayística, creativa y técnica ha sido reconocida con varios premios y distinciones.

### EXCMO. SR. D. FRANCISCO BRINES



Elegido el 19 de abril de 2001 tras el fallecimiento del dramaturgo Antonio Buero Vallejo. Tomó posesión del sillón «X» el 21 de mayo de 2006 con el discurso «Unidad y cercanía personal en la poesía de

Luis Cernuda», contestado por don Francisco Nieva en nombre de la Corporación.

Es uno de los poetas actuales de más hondo acento elegíaco. Pertenece a la segunda generación de la postguerra y, junto a Claudio Rodríguez y José Ángel Valente, entre otros, conformó el «Grupo de los años 50».

Entre los numerosos premios que ha recibido, destacan el Adonais de poesía en 1959, el Premio Nacional de la Crítica en 1967, el Premio de las Letras Valencianas en 1967, el Premio Nacional de Literatura en 1987, el Premio Fastenrath en 1998 y el Premio Nacional de las Letras Españolas en 1999. Entre sus libros destacan *Las brasas*, *Aún no*, *El otoño de las rosas* o *Palabras en la oscuridad*.

### EXCMO. SR. D. JOSÉ MANUEL BLECUA



Elegido el 19 de junio de 2003, tomó posesión del sillón «h» el 25 de junio de 2006 con el discurso «Principios del *Diccionario de Autoridades*», respondido en nombre de la Corporación por don José Antonio Pascual.

Catedrático de Lengua española en la Universidad Autónoma de Barcelona, donde dirige el Seminario de Filología e Informática, también ha sido profesor en la Ohio State University (1971) y en el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México (1986-1987). Fue director académico del Instituto Cervantes y colaboró con J. Alcina en la *Gramática Española*, que va ya por la undécima edición; dirigió el *Diccionario general de sinónimos y antónimos* y ha publicado numerosos trabajos de lexicografía, sobre la historia de las ideas lingüísticas en España, la aplicación de las nuevas tecnologías al estudio de la lengua española y la situación del español como lengua extranjera.

### EXCMO. SR. D. PEDRO GARCÍA BARRENO



Elegido el 2 de marzo de 2006, tomó posesión del sillón «a» el 29 de octubre del mismo año con el discurso «De Calderón y cibercirugía», contestado por doña Margarita Salas en nombre de la Corporación.

Médico. Catedrático de Fisiopatología Quirúrgica en la Universidad Complutense. Académico numerario, desde 1983, de la Real Academia de Ciencias

Exactas, Físicas y Naturales, es también académico de honor de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Artes; miembro de la Royal Society of Medicine del Reino Unido y académico correspondiente de la Academia Dominicana de Medicina.

Autor de muchos y variados artículos y publicaciones sobre medicina y cirugía, destacan *Canibalismo y vacas locas*, *Introducción al estudio de la Medicina experimental: Claude Bernard* y *50 Años de ADN: La doble hélice*.

## Concesión de la Placa de la Real Academia Española a Telefónica, la Fundación Endesa y la Fundación Rafael del Pino

La Academia agradece el apoyo de las empresas que han hecho posible la realización de sus proyectos lingüísticos.

El intenso proceso de renovación que ha protagonizado la Real Academia Española en los últimos años, para poder cumplir su fin prioritario de velar por la unidad del idioma en medio de los retos que los cambios culturales y sociales le han ido planteando, ha contado con el apoyo decidido y generoso de numerosas instituciones y empresas, canalizado desde 1993 a través de la Fundación pro RAE.

Consciente de esa deuda de gratitud que tiene contraída con la sociedad, la Academia instituyó la Placa de la Real Academia Española, en las categorías de oro y de plata, que, tal como establecen sus Estatutos, «podrá otorgarse a personas o instituciones como reconocimiento por su ayuda a las actividades de la Academia».

En esa línea, el Pleno de la RAE, en su sesión del 18 de mayo de 2006, acordó conceder la Placa de la Real Academia Española en su máxima categoría a:

- La **Fundación Endesa**, por su contribución al estudio de los americanismos del *DRAE*.



- La **Fundación Rafael del Pino**, por su importante ayuda para la elaboración del *Diccionario del estudiante*.



- **Telefónica**, por su generoso patrocinio del servicio de «Español al día» y del *Diccionario panhispánico de dudas*.



La entrega de las placas se realizó en tres actos independientes, celebrados en la sede de la Academia, respectivamente, los días 24 de julio, 13 de septiembre y 26 de septiembre. Asistieron, junto a una destacada representación académica en todos los casos, los máximos responsables de las empresas premiadas: el presidente de Endesa, don Manuel Pizarro, y el presidente de la Fundación Endesa, don Rodolfo Martín Villa; el presidente fundador de la Fundación Rafael del Pino, don Rafael del Pino y Moreno; y el presidente de Telefónica, don César Alierta.

### Premio Real Academia Española 2006

El pasado 21 de diciembre se falló el Premio Real Academia Española correspondiente al año 2006, que ha sido concedido a la novela *Doctor Pasavento*, de Enrique Vila-Matas.

En esa obra, que sitúa el ejercicio de creación literaria en el centro de la experiencia humana, ha valorado la Academia su exigente cuidado formal y lo que supone como decidida renovación del lenguaje narrativo en la línea de las mejores tradiciones europeas y americanas.



## Nuevo Centro de estudios

La vicepresidenta primera del Gobierno anunció el pasado 25 de julio la adscripción a la Real Academia Española, desde Patrimonio del Estado, de un nuevo edificio que permitirá dotar de locales adecuados a cada uno de los diversos proyectos desarrollados por la RAE, junto con las veintiuna Academias de América y Filipinas.



El inmueble cedido a la Academia, situado en el número 189 de la calle Serrano, es un magnífico edificio de más de 1000 m<sup>2</sup>, distribuidos en cuatro plantas, y rodeado de jardín. Totalmente rehabilitado, dispone de las más modernas infraestructuras tecnológicas. Acogerá un Centro de estudios, al que próximamente se trasladarán los equipos de trabajo. De esta forma quedan solucionados de manera definitiva todos los problemas que, desde hace ya muchos años, venían planteando para el crecimiento de la actividad de la Academia las limitaciones de espacio del edificio histórico que alberga la sede institucional.

## Contribuciones cervantinas

La Academia cierra su aportación a las conmemoraciones del IV Centenario de la publicación de la primera parte del *Quijote* con dos publicaciones:

- Número monográfico del *Boletín de la Real Academia Española* (enero-diciembre de 2005).

Está integrado por casi una treintena de estudios de los más destacados especialistas, que tratan muy variados aspectos del *Quijote*.

- *De la palabra a la imagen. El «Quijote» de la Academia de 1780.*

Producto de la colaboración de la Biblioteca Nacional de España, la Biblioteca de Cataluña, la Hispanic Society y la Real Academia Española, en él se documenta la cuidada preparación de aquella edición que marcó un hito fundamental en las ediciones cervantinas.

Con un prólogo del académico don Emilio Lledó, la obra fue presentada el 19 de abril en la Biblioteca Nacional.



## Homenaje de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués

Como reconocimiento a su labor, recibieron la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española el homenaje de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP) en una sesión especial celebrada el 1 de julio en la Universidad de Salamanca durante la reunión anual de esa Asociación.

Intervinieron como ponentes el profesor de la Universidad de Pennsylvania, y académico correspondiente en los Estados Unidos, Russell P. Sebold y la profesora de la Rider University Linda Materna. Sus respectivas lecciones trataron sobre «Estados Unidos en la Real Academia Española» y «Mujeres académicas: la representación femenina en la Real Academia Española en el siglo XX». Agradecieron el homenaje el director de la RAE y el secretario general de la Asociación de Academias.



## Nuevas obras académicas

### El *Diccionario esencial*, lo más vivo del español

En una sesión pública presidida por SS. AA. RR. los Príncipes de Asturias, la Academia presentó oficialmente, el 13 de noviembre, el nuevo *Diccionario esencial de la lengua española*.

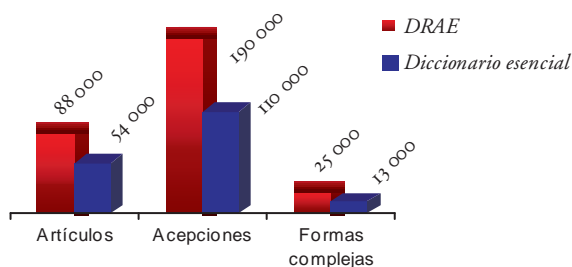
#### Qué es

- Se trata de una versión reducida de la última edición del *Diccionario de la lengua española*, de la que se han suprimido arcaísmos, localismos, coloquialismos no compartidos por España y América..., con el propósito de mantener solamente aquellos términos y acepciones que tienen un uso verificado en el español actual de España e Hispanoamérica.

- Incorpora las novedades aprobadas para la próxima edición del *DRAE* por la Real Academia Española y sus veintiuna Academias asociadas, desde octubre de 2001 a julio de 2006, con inclusión de un buen número de americanismos.

- Recoge todo el léxico vivo de España y América.
- Más de 1000 artículos nuevos.
- Más de 4000 acepciones nuevas.

#### Comparación en cifras



- Más de 1000 nuevas notas informativas sobre plurales irregulares o dudosos.

#### A quién se dirige

- Está destinado a todos los hispanohablantes interesados en disponer de una versión útil, sencilla y actualizada del *Diccionario de la Real Academia Española*.

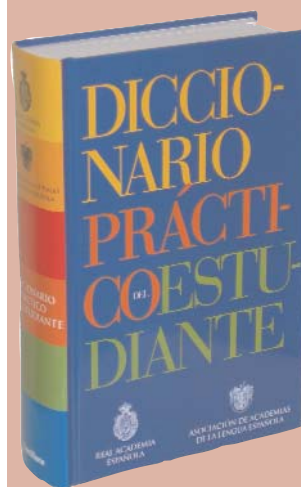
- De carácter divulgativo, pone la ingente tarea lexicográfica y normativa de la Academia al alcance del gran público y quiere ser el diccionario de cabecera de todos los usuarios.



#### Presentación

En el acto académico, en el que el director de la RAE entregó a los Príncipes el primer ejemplar de la obra, intervinieron don Gregorio Salvador, que disertó sobre «La esencia del diccionario»; don Manuel Seco, quien explicó las características del nuevo repertorio; y la ministra de Educación y Ciencia, doña Mercedes Cabrera, para destacar la importancia de esta nueva obra académica en el ámbito de la enseñanza. Cerró la sesión S. A. R. el Príncipe de Asturias.

### *Diccionario práctico del estudiante*



Acaba de publicarse, con destino al público hispanoamericano, una versión especialmente preparada del *Diccionario del estudiante* de la Real Academia Española.

Con el título de *Diccionario práctico del estudiante*, la obra, que contiene más de 30 000 voces y locuciones del español actual, será presentada próximamente en América.

## Actividades

### Reunión con el secretario general iberoamericano

Una delegación de la Junta de Gobierno recibió el 18 de enero de 2006 al secretario general iberoamericano, don Enrique Iglesias. Durante ese encuentro se analizó la contribución de la política lingüística panhispánica a la integración iberoamericana, con el objeto de reforzarla a través de la colaboración con la Secretaría general.

En esa línea, se transmitió al señor Iglesias la invitación para participar en el IV Congreso Internacional de la Lengua Española, que se celebrará el próximo mes de marzo en Cartagena de Indias.

### I Acta Internacional de la Lengua Española



La Academia abrió oficialmente la I Acta Internacional de la Lengua Española, organizada por el Ministerio de Cultura y celebrada el pasado mes de octubre en San Millán de la Cogolla, con la presencia del presidente del Gobierno.

Se trata del primero de una serie de cinco encuentros orientados a promover y difundir el idioma español como lengua universal de cultura e instrumento generador de riqueza en el actual proceso de globalización. Bajo el título de «El idioma español como activo cultural y valor económico creciente», reunió a setenta expertos de muy diversos ámbitos procedentes de distintos países de Europa y América.

### La Academia acoge el 4.º Congreso de la Federación Europea de Instituciones Nacionales de la Lengua

Tuvo lugar en la sede académica, los días 20 y 21 de noviembre, 4.º Congreso de la Federación Europea de Instituciones Nacionales de la Lengua (EFNIL), en el que representantes de los veinte idiomas oficiales de la Unión Europea valoraron la situación de las diferentes lenguas policéntricas de Europa, entre las cuales ocupa el español un lugar muy relevante.

El Ministerio de Cultura colaboró activamente en la organización del encuentro, cuya inauguración fue presidida por doña Carmen Calvo, en un acto que contó con la presencia de una destacada delegación diplomática y cultural de los países representados. Intervinieron, además de la ministra, el director de la RAE; el presidente de la EFNIL, profesor Gerhard Stickel, y el profesor de la Universidad de Barcelona Miguel Siguan Soler, que pronunció una lección sobre «Lenguas y estados nacionales».

Constituida por todas las Academias e institutos nacionales dedicados a las lenguas oficiales de los países de la Unión Europea, la EFNIL tiene como fin básico contribuir a que la diversidad lingüística de Europa promueva el desarrollo cultural de nuestro continente. A ella pertenecen la Academia della Crusca italiana, el Institut für Deutsche Sprache, el *Oxford English Dictionary* y los Consejos lingüísticos de Dinamarca y Suecia, entre otros.





## Una delegación de la RAE visita el Institut d'Estudis Catalans

Respondiendo a una invitación del Institut d'Estudis Catalans, una delegación de la RAE asistió en Barcelona el 16 de octubre a la inauguración oficial de las conmemoraciones del centenario del Institut. Allí, el director, don Víctor García de la Concha, y el vicesecretario, don José Antonio Pascual, tuvieron ocasión de cambiar impresiones con los directores de las Academias de las otras lenguas de España, reunidos con ese motivo, y de conocer muy de cerca los trabajos lingüísticos que está desarrollando la institución catalana.

## Se intensifican los contactos con la Academia Brasileña de Letras

Durante un encuentro celebrado el pasado verano, el académico don Eduardo Portella transmitió a la RAE la invitación de la Academia Brasileña para que una delegación visite oficialmente esa Academia el próximo mes de julio, con motivo de los actos conmemorativos de sus 110 años. El propósito de ambas corporaciones es mantener contactos periódicos regulares. La oportunidad llega en un momento crucial, en el que la expansión del español en Brasil ha alcanzado sus cotas más altas. Prueba de ello es que el próximo Congreso Internacional de la Lengua Española dedicará específicamente un panel a la situación del español en Brasil. Para avanzar en los preparativos de esa acción común ha tenido lugar una reunión en Madrid durante el mes de enero.



## Se constituye la Comisión Lingüística para la Terminología Española (COLTE)

En un acto celebrado en la Academia el 27 de enero de 2006, quedó establecida la Comisión Lingüística para la Terminología Española (COLTE), que preside la RAE.

Participan en ella la Asociación Española de Terminología (AETER), que desempeña la secretaría, el Instituto Cervantes, la Fundación del Español Urgente (Fundéu), la Comisión Europea y expertos de las universidades de Salamanca y Alcalá de Henares.

En el ámbito de esa Comisión corresponde a la RAE fijar los criterios lingüísticos que rigen la adopción y adaptación al español de préstamos de otras lenguas así como la incorporación de neologismos.

## La Academia participa en el seminario «El español en los medios de comunicación de los Estados Unidos»

La RAE tomó parte en el seminario organizado el pasado mes de mayo por la Fundéu –cuya presidencia ostenta el director de la Academia–, en colaboración con la Fundación San Millán, con el propósito de analizar el estado del español en los medios de comunicación hispanos de los Estados Unidos.

Por una parte, recibió la Academia en su sede a los participantes en la reunión, para mostrarles el trabajo que realiza, junto con las Academias de América y Filipinas, en sus diferentes proyectos y, por otra, intervino el director en la inauguración del seminario, que se celebró en San Millán de la Cogolla.



## Visita de la Sociedad Española de Lingüística

En el marco del simposio anual de la Sociedad Española de Lingüística, se organizó el 19 de diciembre una visita a la RAE, a fin de exponer a los congresistas las principales líneas del trabajo lingüístico que la Academia está llevando a cabo en la actualidad. Las intervenciones de don Víctor García de la Concha, don Gregorio Salvador, don Francisco Rodríguez Adrados y don José Antonio Pascual se completaron con una demostración práctica a cargo del responsable del departamento de Lingüística computacional de la Academia.

## El *DPD* y el *Diccionario del estudiante*, en América

Tras la presentación oficial del *Diccionario panhispánico de dudas* en Madrid el 10 de noviembre de 2005 respaldaron con su presencia, los directores de las Academias y los máximos responsables de los principales grupos de comunicación americanos y españoles, se sucedieron las presentaciones del *DPD* en América promovidas por cada una de las Academias en toda América.



Presentación en Lima (1 de febrero de 2006)

noviembre - 2005	febrero - 2006
Venezuela	Bolivia
México	Perú
diciembre - 2005	Guatemala
Costa Rica	marzo - 2006
Colombia	Honduras
Panamá	Nicaragua
Argentina	abril - 2006
enero - 2006	Uruguay
Chile	Paraguay
República Dominicana	mayo - 2006
El Salvador	Puerto Rico
Ecuador	
Bolivia	



Presentación en El Salvador (20 de enero de 2006)

También el *Diccionario del estudiante* ha sido objeto de presentación en América a lo largo de 2006, en concreto en la República Dominicana (18 de abril de 2006) y Argentina (14 de septiembre de 2006). Las Academias han preferido reservar la presentación allí para el *Diccionario práctico del estudiante*, concebido para su exclusiva difusión al otro lado del Atlántico a partir del próximo curso.

## Comisión Permanente 2006

Tal como establecen los Estatutos, se incorporaron en el período febrero-abril los cuatro vocales americanos que, junto con el presidente, el secretario general y el tesorero, constituyen el Pleno de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias.

- D.<sup>a</sup> Marianne Peronard, de la Academia Chilena de la Lengua.
- D. Carlos Eduardo Zavaleta, de la Academia Peruana de la Lengua.
- D.<sup>a</sup> Gisela Cárdenas, de la Academia Cubana de la Lengua.
- D. Adolfo Elizaincín, de la Academia Nacional de Letras del Uruguay.

Durante esos meses revisaron las voces del *Diccionario de la lengua española* y los materiales tanto del *Diccionario académico de americanismos* como del *Diccionario esencial* correspondientes a sus respectivos países. Participaron, además, en las sesiones de la Academia Española y, por primera vez, contribuyeron a la docencia en la Escuela de Lexicografía Hispánica.

## La AECI rehabilita la sede de la Academia Hondureña

La Secretaria de Estado de Cooperación Internacional, doña Leire Pajín, anunció en septiembre la inmediata ayuda de la AECI para ejecutar el proyecto de rehabilitación de la nueva sede de la Academia Hondureña.

Después de cinco años de insistentes gestiones, el 31 de enero de 2005 el Estado hondureño concedió a la Academia un inmueble histórico como sede, en cumplimiento de lo establecido en el convenio de Bogotá, que desde 1963 obliga a los Gobiernos de Hispanoamérica a dotar a las Academias de una asignación suficiente y una sede digna.

Tras la cesión, y tal como está previsto en el convenio con la Asociación de Academias, la Agencia Española de Cooperación Internacional se comprometió a financiar el acondicionamiento del edificio con el fin de habilitarlo para albergar la actividad de la Academia Hondureña.



## Preparación del XIII Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española y del IV Congreso Internacional de la Lengua Española

Del 26 al 29 de marzo se celebrará en la ciudad colombiana de Cartagena de Indias el IV Congreso Internacional de la Lengua Española, que, a propuesta de las Academias, tendrá como tema central «Presente y futuro de la lengua española: unidad en la diversidad».

Previamente, durante los días 21 a 24, Medellín acogió el XIII Congreso de la Asociación de Academias. En el marco de la solemne sesión de clausura, que presidirán SS. MM. los Reyes de España y el Presidente de la República de Colombia, se aprobará el texto básico de la *Nueva gramática de la lengua española*.

### Organización

Los preparativos de los Congresos comenzaron el pasado mes de enero, con la visita a Madrid del director del Instituto Caro y Cuervo. Posteriormente, en marzo, el director de la RAE, junto con el secretario general de la Asociación de Academias y una delegación del Instituto Cervantes, viajó a Colombia para asegurar el compromiso del Gobierno de la República. Así lo confirmó el presidente Uribe, y así se anunció oficialmente. Durante esos días, además del largo y fructífero encuentro con el presidente, y siempre acompañados por el director de la Academia Colombiana, se celebraron múltiples reuniones con los máximos responsables de todas las instancias implicadas: el Ministerio de Cultura, que tiene conferida la responsabilidad de la organización material, el

Ministerio de Asuntos Exteriores, el Ministerio de Educación Nacional, la Alcaldía de Cartagena, la Alcaldía de Medellín, la Asociación Colombiana de Universidades (ASCUN) y distintas editoriales.

Firmó el presidente Uribe el día 11 de agosto (y ratificó el 20 de octubre) el decreto de constitución de la Comisión de Honor del IV Congreso Internacional de la Lengua y el XIII Congreso de la Asociación de Academias, que cuenta con la presidencia honoraria de doña Lina Moreno de Uribe y la presidencia efectiva del ex presidente de la República, don Belisario Betancur, y de la que forman parte, junto con los titulares de todas las instituciones antes mencionadas, el director de la Real Academia Española y presidente de la Asociación de Academias, el director del Instituto Cervantes y el director de la Academia Colombiana de la Lengua.

Tras una nueva reunión en Madrid con la ministra de Cultura, doña Elvira Cuervo de Jaramillo, el pasado mes de septiembre, el Congreso fue presentado oficialmente primero en Bogotá el 7 de noviembre, con la presencia del presidente Uribe, y después en Cartagena de Indias el 6 de diciembre. Ya en 2007 se ha reunido en Medellín la Comisión de Honor en pleno, con asistencia de las primeras autoridades de la República, para dar a conocer públicamente el programa de los Congresos. Culminará el proceso de preparación con la presentación en Madrid prevista para el día 1 de marzo.





### XIII Congreso de la AALE

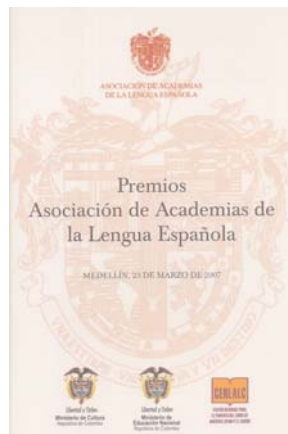


Además de la sanción de la *Nueva gramática*, el segundo eje en torno al cual se desarrollará el Congreso será la discusión y aprobación de una nueva versión de los *Estatutos* y el *Reglamento* de la Asociación de Academias. Se trata de adaptar el texto vigente –cuya última revisión se hizo en 1998– a la nueva realidad de las Aca-

demias y de su acción conjunta en lo que se denomina política lingüística panhispánica.

Por otra parte, habrá sesiones plenarias dedicadas a la *Ortografía*, el proyecto de actualización del *Diccionario panhispánico de dudas* y el *Diccionario académico de americanismos*.

Se aprovechará el marco del Congreso para realizar la presentación del *Diccionario esencial de la lengua española*, que abrirá así la campaña de promoción de la obra en América.

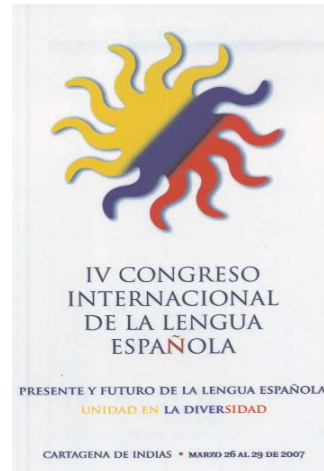


Asimismo, se entregarán los **Premios Asociación de Academias de la Lengua Española**, destinados a reconocer el mérito de estudiantes, profesores y bibliotecarios en el uso y fomento de la lengua española. De carácter nacional y patrocinados por el Grupo Planeta, los premios serán gestionados por la Academia Colombiana, y los Ministerios de Cultura y de Educación Nacional de

Colombia, con la colaboración del Centro regional para el fomento del libro en América Latina y el Caribe (CERLALC).



### IV CILE



El programa del IV Congreso Internacional de la Lengua Española se articula en tres secciones: «El español, instrumento de integración iberoamericana y de comunicación universal», «Ciencia, técnica y diplomacia en español» y «Unidad en la diversidad lingüística».

Se tributará en el Congreso, además, un homenaje especial a Gabriel

García Márquez, al cumplirse en 2007 ochenta años de su nacimiento, cuarenta de la publicación de *Cien años de soledad* y veinticinco de la concesión del Premio Nobel. A propuesta de la Academia Colombiana, las Academias contribuirán a ese reconocimiento con una edición popular conmemorativa de *Cien años de soledad*, que dará continuidad a la línea editorial abierta por el *Quijote*.



# Las Academias afrontan la última etapa de la Nueva gramática de la lengua española

Tras diez años de intenso trabajo común, está a punto de culminar, con la ayuda de Altadis y de Caja Duero, el proyecto de la *Nueva gramática* elaborado por las veintidós Academias de la Lengua Española con la colaboración de un grupo de profesores de universidades americanas y españolas.

Por primera vez en la historia de la Filología hispánica, la *Nueva gramática* ofrecerá una completa descripción de la unidad y de la variedad del español en el ámbito de la gramática, ilustrará las construcciones con ejemplos precisos y valorará la corrección y la propiedad de los usos analizados. Pondrá claramente de manifiesto que la norma de corrección no la proporciona un solo país, sino que tiene carácter policéntrico. La *Nueva gramática* se presentará en dos versiones: la extensa, de referencia, y el *Compendio* para su difusión.

## Quinta reunión de la Comisión interacadémica

Con el patrocinio del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, del 18 al 22 de septiembre se reunió en Zamora la Comisión interacadémica para estudiar y dictaminar un nuevo bloque de capítulos.

Fueron jornadas de trabajo muy intensas, en las que se abordaron también importantes asuntos relacionados con el complejo proceso de preparación editorial de la obra, como, por ejemplo, las normas básicas de ortotipografía, redacción y estilo; los índices y la nómina de autores y obras reflejados en los abundantes ejemplos.



### CALENDARIO

#### SEXTA REUNIÓN DE LA COMISIÓN INTERACADÉMICA

Medellín, 19-21 de marzo de 2007.

Dictaminará los últimos capítulos.

#### PLENO DE LAS VEINTIDÓS ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Medellín, 24 de marzo de 2007.

Aprobará el texto básico de la obra en una sesión pública presidida por SS. MM. los Reyes de España y el Presidente de la República de Colombia, con la que quedará clausurado el XIII Congreso de la Asociación de Academias.

#### SÉPTIMA REUNIÓN DE LA COMISIÓN INTERACADÉMICA

Septiembre de 2007.

Supervisará el proceso de preparación editorial.

PUBLICACIÓN DE LA OBRA: 2008

### MÉTODO DE TRABAJO

#### FASE PREVIA

##### Esbozo de capítulo

El Ponente somete un **esbozo** de cada capítulo al dictamen de ocho gramáticos asesores de América y de España.

##### Borrador de capítulo

Con las observaciones y sugerencias de los asesores, el Ponente prepara el **borrador** de cada capítulo.

#### FASE ACADÉMICA

##### Comisión de Gramática de la Real Academia Española

Los miembros de la comisión supervisan y discuten el borrador

El Ponente redacta, con sus observaciones, el **primer texto básico**.

##### Academias asociadas y coordinadores de las áreas lingüísticas

La Real academia Española envía el primer texto básico a todas las Academias y a los coordinadores de las ocho áreas lingüísticas: Chile; Río de la Plata; área andina; Caribe continental; México y Centroamérica; Antillas; Estados Unidos y Filipinas; y España.

Las Academias estudian el texto y remiten sus observaciones, sugerencias y propuestas a los coordinadores de las respectivas áreas.

Los coordinadores estudian e integran las observaciones, sugerencias y propuestas de todas las Academias de su área y las envían al Ponente.

##### Comisión interacadémica

El Ponente integra las observaciones coincidentes en un **segundo texto básico** y anota cada una de las demás para su discusión posterior.

El texto resultante es enviado a todos los miembros de la Comisión interacadémica para su estudio.

La Comisión interacadémica se reúne, estudia y aprueba o rechaza las observaciones no integradas. El texto resultante se convierte en la **versión provisional** de cada uno de los capítulos.

La versión provisional es enviada a todas las Academias para su estudio.

##### Pleno de la Asociación de Academias

Antes de proceder a la aprobación definitiva, las Academias realizan una lectura total de esa versión.

Después, los delegados de todas las Academias aprueban en sesión conjunta la **versión definitiva**.

## Comienzan los trabajos del *Nuevo Diccionario histórico de la lengua española*

Firmado el convenio con el Ministerio de Educación y Ciencia el 24 de enero de 2006, empezó la preparación efectiva del *Nuevo Diccionario histórico*, dirigida por el académico don José Antonio Pascual y articulada a través de la Fundación Instituto de Investigación Rafael Lapesa, creada para ello por la Academia.



Las labores previstas para la fase de preparación (2006-2008), se han desarrollado en tres ámbitos concretos:

### Corpus textual

Partiendo del *Corpus diacrónico del español* (CORDE) y del *Corpus de referencia del español actual* (CREA) se ha establecido un repertorio de textos electrónicos represen-

tativo de todas las épocas: el *Corpus del diccionario histórico* (CDH). Se trata de un conjunto restringido, de aproximadamente 50 millones de registros, procedentes de 800 obras y documentos, que, a través de programas específicos creados por el departamento de Lingüística computacional, servirá de referencia básica para la redacción.

### Bibliografía

Han comenzado, en dos direcciones complementarias, los trabajos orientados a preparar la bibliografía básica de estudios sobre la historia del léxico.

### Programas informáticos

- Creación de un portal para la gestión del *Diccionario histórico*.
- Diseño de una base de datos de bibliografía.
- Digitalización de materiales lexicográficos complementarios, como las ediciones del *DRAE* de 1817, 1843 y 1925.

### Colaboraciones externas

Está en proceso de estudio la colaboración en el proyecto del Gobierno de La Rioja –a través de la Fundación San Millán de la Cogolla–, la Junta de Castilla y León –por medio del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua– y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Se está construyendo una red de investigación, que incorpore hasta este momento las universidades de León, Santiago, Autónoma de Barcelona, Carlos III de Madrid, Murcia y Salamanca.

## Proyecto de actualización del *Diccionario panhispánico de dudas*

Las Academias han comenzado a trabajar en el perfeccionamiento del *DPD* cumpliendo así el compromiso de permanente actualización adquirido con la comunidad hispanohablante.

Destacan en este sentido tres líneas de actuación:

- **Implicación efectiva de los medios de comunicación.**

El estrecho contacto con los medios de comunicación durante la preparación de la actual edición del *DPD* culminó en la invitación de la **Sociedad Interamericana de Prensa** a la Real Academia Española para presentar la obra y su proyecto de actualización, junto con la Academia Mexicana, en el marco de la 62.<sup>a</sup> Asamblea general, que se celebró a finales de septiembre en Ciudad de México.

Tuvo la obra una excelente acogida entre los casi cuatrocientos representantes de los más importantes medios de comunicación de América y España, que se compro-

metieron a adoptarla como norma básica de referencia –suscribiendo la *Declaración* en este sentido formulada por los medios que asistieron a la presentación en Madrid– y a colaborar en el proyecto de su actualización permanente. En estos momentos se está completando la relación de las personas que se responsabilizarán en cada uno de ellos del contacto con la Academia de su país, con el propósito de crear una **red activa de colaboración** permanente entre los medios y las Academias.

- **Preparación de una herramienta electrónica que posibilite la actualización automática.**
- **Elaboración de un registro de enmiendas y adiciones al *DPD*.**



## Las Academias preparan una edición conmemorativa de *Cien años de soledad*

Tras el extraordinario éxito de difusión de la edición conmemorativa del *Quijote*, las Academias preparan ahora una edición de *Cien años de soledad*, con la que contribuirán al homenaje que se triburará a Gabriel García Márquez el próximo mes de marzo, en Cartagena de Indias, en el marco del IV Congreso Internacional de la Lengua Española.

Con esta iniciativa, propuesta por la Academia Colombiana, pretenden las Academias dar continuidad a la línea editorial abierta por el *Quijote*. En efecto, la edición tendrá características muy similares tanto en el formato como en su planteamiento. ■

### Éxito de difusión de la edición conmemorativa del *Quijote*

Desde su publicación, a finales del año 2004, se han vendido un total de 2 606 447 de ejemplares, de los cuales 2 038 863 se han distribuido en América y 567 584 en España.

### Avanza la preparación de la 23.<sup>a</sup> edición del *DRAE*

A lo largo del último año se han aprobado un total de 5191 enmiendas, adiciones y supresiones para la próxima edición, dentro del proceso de revisión sistemática y de actualización del contenido del *Diccionario*.

## Actividades

### V Curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica

La renovación del convenio con la Fundación Carolina ha hecho posible el V curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica. En virtud del acuerdo, la Fundación concedió 12 becas a otros tantos licenciados americanos y las Academias se responsabilizaron del programa desarrollado durante el primer semestre del año en la sede de la RAE y orientado a la concesión de una «Maestría en lexicografía hispánica».

El curso fue oficialmente clausurado el 20 de junio en un acto académico en el que don Gregorio Salvador, presidente de la Escuela, pronunció una lección sobre «Dialectalismos en los diccionarios». Representó a la Fundación Carolina en la clausura su secretaria general, doña Mercedes Alcover.



### La AECI aumenta el número de becas de colaboración en las Academias

En una nueva muestra de generosidad y compromiso activo con el trabajo de las Academias, la Agencia Española de Cooperación Internacional ha concedido 34 becas de colaboración en la tercera convocatoria de su programa destinado a incorporar lingüistas a las Academias para apoyar la labor de los académicos responsables de los diferentes proyectos.

Todos los becarios han recibido previamente formación específica en la Escuela de Lexicografía Hispánica de la Asociación. Actualmente la mayoría de las Academias disponen de dos becarios financiados por la AECI.

En los próximos días el Comité oficial de selección resolverá la concesión de las becas correspondientes al curso 2007-2008, que entrarán en vigor el 1 de julio y que, como es habitual, tendrán una duración anual, prorrogable por un segundo año, siempre que el rendimiento del becario haya sido satisfactorio para la Academia que lo recibe.

## www.rae.es supera los 200 000 accesos diarios

A lo largo del último año las visitas a la página se han duplicado con respecto al anterior.

Por secciones, las más demandadas son las del *Diccionario*, el servicio de «Español al día» y el *Diccionario panhispánico de dudas*.

### DRAE

En el último mes del año 2006 el *Diccionario* ha recibido 627 935 consultas diarias.

### «Español al día»

A lo largo del año este servicio ha resuelto 35 982 dudas lingüísticas.

El elevado número de consultas recibidas diariamente (una media de más de 450) ha llevado a adoptar una serie de medidas encaminadas a agilizar el servicio:

- Puesta a disposición de los usuarios de una versión electrónica de la primera edición del *Diccionario panhispánico de dudas*, para su consulta en línea.

- Creación de una sección de respuestas a las consultas más frecuentes, accesible también desde la página de Internet.

### Consulta en línea del DPD

Cuatro meses después de su presentación, las Academias han incorporado a Internet el *Diccionario panhispánico de dudas* con el propósito de ofrecerlo a la comunidad hispanohablante.

Desde entonces, ha recibido 3 187 651 consultas, con una media diaria de más de 20 000.

### www.asale.org

Está previsto presentar en el XIII Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española una versión revisada de la página electrónica de la Asociación (asale.org), en la que se está trabajando actualmente.

## Nueva página electrónica de la RAE (www.rae.es)

Con motivo del Día de la Fundación, la Real Academia Española pone a disposición de los usuarios su nueva página electrónica, desarrollada en colaboración con IBM.

Como principales características destacan, por una parte, la mejora de la accesibilidad y la estructuración de los contenidos y, por otra, la inclusión de nuevos servicios y aplicaciones, cuya publicación se efectuará en fases posteriores.

### Propósito

Con la reestructuración completa de los contenidos de la página se pretende facilitar la consulta y proporcionar una mejor experiencia de navegación.

### Novedades

- Se incorpora la sección «La palabra del día», que se nutrirá fundamentalmente de las últimas enmiendas y adiciones al *Diccionario* aprobadas por la Corporación, así como de las explicaciones de cuestiones ortográficas, léxicas y gramaticales del *Diccionario panhispánico de dudas*.

- Se añade también el apartado de «Información institucional» con el objeto de informar sobre las nuevas ediciones académicas.

- Se encuentran en proceso de revisión las aplicaciones informáticas de consulta (diccionarios y banco de datos), con el objeto de adaptarlas a los requisitos de accesibilidad y mejorar la visibilidad en las pequeñas pantallas de los nuevos dispositivos inalámbricos de acceso a Internet.

The screenshot shows the homepage of the Real Academia Española. At the top, there is a search bar and navigation links like 'Enlaces', 'Información de contacto', 'Mapa de la página', and 'Área reservada'. Below this is a horizontal menu with categories: 'Información institucional', 'Proyectos académicos', 'Recursos lingüísticos', 'Asociación de Academias de la Lengua Española', 'Publicaciones', 'Fondos documentales y bibliográficos', and 'Agradecimientos'. The main content area is divided into several sections: 'Diccionario de la lengua española', 'Diccionario panhispánico de dudas', 'Banco de datos', 'Consultas lingüísticas', 'Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española', and 'Catálogo de la biblioteca'. There is also a 'Noticias' section with a recent article about the 'Premio Real Academia Española por su novela Doctor Pasavento'. On the right side, there are promotional banners for 'Diccionario esencial de la lengua española' and 'El español más vivo de España y América'.

## LA FUNDACIÓN

Quedó constituida la Fundación pro Real Academia Española el 20 de octubre de 1993 por iniciativa y con el apoyo de todas las Comunidades Autónomas del Estado, de las principales empresas y de particulares. Es la Fundación una institución sin ánimo de lucro, que tiene como objetivo esencial canalizar la ayuda de la sociedad a la Academia para que esta pueda desarrollar con eficacia la función de servicio a la lengua española que le ha sido encomendada. Para ello, la Fundación destina la totalidad de sus ingresos a financiar los trabajos de la Real Academia Española.

Los Estatutos de la Fundación establecen que podrán ser miembros benefactores las personas o entidades que se comprometan a colaborar periódicamente con ella.

Esa ayuda es imprescindible para llevar a cabo los cada vez más numerosos proyectos que está acometiendo la Real Academia Española junto con las Academias hermanas de América y Filipinas. Por ello, la Fundación agradece a sus benefactores que participen activamente en la tarea de aumentar el número de miembros y que, para ello, animen a amigos y conocidos a unirse a esta empresa común.

### CÓMO INSCRIBIRSE

Las solicitudes de inscripción pueden formalizarse a través de varias vías:

- El impreso adjunto a este Boletín, que distribuye la propia Fundación.
- La página electrónica de la Academia ([www.rae.es](http://www.rae.es)).
- Un escrito dirigido a la Fundación, en el que consten los siguientes datos: nombre y apellidos del benefactor, dirección particular o social, cuota anual que desea abonar y forma de pago: domiciliación bancaria (nombre y dirección de la entidad de crédito, número de cuenta y nombre del titular).

### BENEFICIOS

- Acreditación como miembro benefactor.
- Invitación a algunos actos públicos organizados por la Academia.
- Invitación al «Día de la Fundación pro Real Academia Española».
- Suscripción al *Boletín de la Fundación pro Real Academia Española*.
- Descuentos en la adquisición de productos y servicios de entidades concertadas con la Fundación, entre las que figuran librerías como Crisol y la Casa del Libro.
- Descuento en el precio de entrada a la Casa Museo Lope de Vega.

### CUOTAS

La cuota anual mínima establecida es:

- 100 € para miembros particulares.
- 1000 € para empresas y entidades.

### CONTACTO

Felipe IV, 4  
28071 Madrid  
Tel.: 91 420 14 78  
Fax: 91 420 00 79  
C. e.: [prorae@rae.es](mailto:prorae@rae.es)  
[www.rae.es](http://www.rae.es)